

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета Д 047.004.02 на базе Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 05 ноября № 10

О присуждении Олматовой Шарофат Сафаралиевне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация на тему «Лексико-семантический анализ терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках» по специальности 10.02.19 – «Теория языка» принята к защите 03 сентября 2019 г., протокол № 4, диссертационным советом Д 047.004.02. на базе Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан, почтовый адрес: 734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21, созданным приказом ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации от 8 июня 2016 г., № 667/нк, совет утвержден в составе 21 человек.

Соискатель Олматова Шарофат Сафаралиевна 3 декабря 1981 года рождения.

В 2004 году соискатель окончила Курган-Тюбинский государственный университет им. Носира Хусрава (ныне Бохтарского) по специальности «Преподаватель английского языка».

Работает преподавателем кафедры теории и типологии английского языка Бохтарского государственного университета им. Носира Хусрава.

Диссертация выполнена на кафедре теории и типологии английского языка, факультета иностранных языков Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Джамшедов Парвонахон, заведующий кафедрой иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан.

Официальные оппоненты: Ходжаева Сурайё Очиловна, доктор филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан.

Наврузшоев Бахридин Хушхолович кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка и сопоставительной типологии факультета языков Азии и Европы Таджикского национального университета дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация Таджикский государственный институт языков имени Сотима Улугзода в своем положительном заключении, подписанном заведующей кафедрой грамматики и теории перевода, доктором философии (PhD) по филологии Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода Махмудзода Миджгонаи Абдулвахоб, доктором филологических наук, профессором кафедры грамматики и теории перевода, этого же вуза Турсуновым Фаёзджоном Мелибоевичем указала, что диссертация Олматовой Шарофат Сафараливены на тему «Лексико-семантический анализ терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках» по специальности 10.02.19 – Теория языка, имеет научную значимость, является завершённым трудом, отвечает требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук. В числе замечаний отмечено следующее:

1. Актуальность, как нам представляется, слишком объёмная и, соответственно, содержит информацию, не имеющую непосредственного отношения к актуальности выбранной темы.

2. Как нам кажется, пункт 1 положений, выносимых на защиту, лишён логической мысли. Также пункт 3 данных положений имеет характер заключения, в то время как он должен иметь формулировку в виде концептуальных вопросов, решаемых в ходе исследований.

3. Ряд больших абзацев на страницах 8, 10 к степени разработанности темы отношения не имеют. Мы считаем, что их подходящее место - это п.1 Главы 1., так как содержит материал по теоретическому обзору темы исследования.

4. Глава 1 логически относительно правильно излагается до страницы 27, после чего начинается сопоставительный анализ терминов, а со страницы 39 опять восстанавливаются логические рассуждения, в соответствии с названием главы, т.е. здесь наблюдается несоответствие формы и содержания работы.

5. В работе встречаются орфографические и грамматические погрешности, исправление которых значительно повысило бы качество исследовательской работы (стр. 7, 8, 10, 13, 14, 16, 22, 30, 41 и т.д.)

Соискатель имеет 11 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации 3 работы, опубликованных в рецензируемых научных изданиях ВАК РФ.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. Олматова, Ш.С. Аффиксальные способы словообразования железнодорожной лексики в таджикском и английском языках / Ш.С. Олматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». № 4/2 (199), 2016. С. 59 62.

2. Олматова, Ш.С. Некоторые теоретические взгляды на изучение терминологии в современном языкознании / Ш.С. Олматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». № 4/3 (203), 2016.С. 55 57.

3. Олматова, Ш.С. Суффиксальные словообразовательные типы железнодорожной терминологии в таджикском и английском языках / Ш.С. Олматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». №4/6 (212), 2016. С. 109 117.

4. Олматова, Ш.С. Формальная и содержательная структура железнодорожных терминов в таджикском, русском и английском языках / Ш.С. Олматова // Вестник современной науки. Научно-технический журнал. №3/II (15), Ч. II, Волгоград: «Сфера», 2016. С. 28 35.

В положительных отзывах официальных оппонентов, поступивших на диссертацию, в качестве основных замечаний указано следующее:

«1. Имеются некоторые орфографические и пунктуальные ошибки, которые устранимы при публикации;

2. Иногда ощущается неверное разъяснение в переводах: например, на стр.34;

3. Как в работе, так и в автореферате наблюдаются стилистические погрешности, предложения нуждаются в редактировании» (Ходжаева Сурайё Очиловна, доктор филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан);

«1. В работе иногда встречаются случаи несоответствия примеров на таджикском, английском и русском языках, например, на стр. 34 (вагоны одамкаш-пассажирный вагон-coach; carriage **брит.**; вагон амер. вагоны нарм - мягкий вагон - soft-seated carriage, вагоны пустй (номабар)-почтовый вагон-mail van и др.) автореферата;

2. Также стоит отметить и особенности структуры работы: объём первой главы около 51 страниц, второй - более 37 страниц, третьей - более 23. Бросается в глаза явный перевес первой главы, то есть теоретические предпосылки исследования железнодорожной терминологии таджикского, русского и английского языков автор уделил больше внимания;

3. На страницах автореферата прослеживаются отдельные стилистические, орфографические и технические недочеты, которые можно легко

устранить. Во всех отзывах отмечено, что указанные замечания не влияют на общую положительную оценку работы». (Наврузшоев Бахридин Хушхолович, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка и сопоставительной типологии факультета языков Азии и Европы Таджикского национального университета).

Также на автореферат диссертации поступили отзывы:

- Положительный отзыв на автореферат, подписанный заведующим кафедрой языкознания и сопоставительной типологии ТГПУ им. С. Айни, доктором филологических наук, доцентом Джаматовым Самиддином Салохиддиновичем содержит следующие замечания: «1. В конце всех глав диссертации не наблюдается конкретных выводов автора; 2. Встречаются ошибки технического характера, а также пунктуационные ошибки и стилистические погрешности (и в диссертации, и в автореферате)».

- Положительный отзыв на автореферат, подписанный заведующим кафедрой теории и практики английского языка Дангаринского государственного университета, кандидатом филологических наук, доцентом Самардиновым Курбоном Наимовичем содержит следующие замечания: «1. В работе не совсем четко указаны источники примеров предложений с железнодорожными терминами, в то время как источники примеров должны быть достоверными; 2. В работе встречаются орфографические и технические ошибки (стр.9, 19 и др.)».

- Положительный отзыв на автореферат, подписанный кандидатом филологических наук, доцентом кафедры русского языка и профессионального образования Технологического университета Таджикистана Юсуповой Зариной Разыковной, указывающий на повтор слов в одном предложении (С. 7,15,18 и т.д.), грамматические и стилистические ошибки (С.8,10, 16 и т.д.).

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их специализацией в области языкознания, их научным авторитетом, который подтверждается большим количеством опубликованных работ и проведенных фундаментальных исследований по различным аспектам, близким к проблематике рецензируемой диссертации и способностью определить научную и практическую ценность исследования.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- разработана научная методика анализа и описания способов сопоставительного структурно-семантического анализа терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках, позволившие выявить качественно новые закономерности исследуемого;

- предложен комплексный научный подход к изучению характерных способов сопоставительного структурно-семантического анализа терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках;

- доказана перспективность применения принципов когнитивной лингвистики к сопоставительному структурно-семантическому анализу терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках;

- введены критерии научного анализа семантических особенностей тематических групп.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказаны выносимые на защиту положения, в которых дальнейшее развитие получают системное, семантическое, контрастивное, сопоставительное принципы изучения лексики, а также - компонентный анализ слов.

- применительно к проблематике диссертации результативно использован сопоставляемый, системный, семантический, контрастивный, компонентный анализ терминологии. Настоящая диссертация выполнена на основе теории с использованием инструментариев железнодорожных терминов, которые имеют непосредственную связь между собой и, в целом, образуют определённое терминологическое поле. Такие слова обычно часто встречаются в контексте, в составе других текстов, но среди других терминов можно быстро определить значение таких терминов, которые выражают понятия, предметы и процессы железнодорожной системы.

- изложены подкрепленные анализом фактического материала доказательства, в которых дается сущностная характеристика углубленного представления о формировании железнодорожной терминологии, на основе сопоставления железнодорожных терминов в таджикском, русском и английском языках.

- раскрыты особенности образования железнодорожных терминов;

- изучены место и роль лингвистических заимствований в формировании и развитии таджикской железнодорожной терминологии;

- проведена модернизация совокупности специальных методов, через которые реализуется сопоставительный анализ железнодорожных терминов в таджикском, русском и английском языках.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- разработаны и внедрены методики эффективного использования проанализированного материала в учебной практике;

- определены формы и способы применения материалов диссертации в практике преподавания таджикского, русского и английского языков студентам технических специальностей, а также при составлении двух и трёхязычных таджикско-русско-английских терминологических и толковых словарей. Кроме того, результаты исследования могут быть полезны иностранным студентам, обучающимся в Республике Таджикистан, и профессиональным переводчикам.

- создана совокупность практических рекомендаций по использованию материалов диссертации в преподавании теоретических и практических языковых дисциплин в языковом вузе.

- представлены рекомендации по дальнейшей разработке тематики исследования и возможного использования предполагаемых результатов при создании теоретических и практических пособий по отработке коммуникативных компетенций на старших курсах в языковом ВУЗе.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- для экспериментальных работ обоснована возможность использования результатов диссертации в лингвостатистических исследованиях;

- теория построена с опорой на фундаментальные труды известных отечественных и зарубежных ученых в области лингвистики, обоснованность теоретических положений и выводов обеспечивается комплексной методологией исследования, широтой и разнообразием рассматриваемого материала;

- идея базируется на обобщении опыта теоретической разработки фундаментальных вопросов лингвистики в отечественном и зарубежном языкознании, на продуманной методологии исследования, на последовательном применении избранных методов к рассматриваемому материалу;

- использован собранный автором обширный материал, который был классифицирован на основе избранных теоретических критериев;

- установлено что исследование продолжает опыт применения в сфере сопоставительного анализа терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках, уточняет критерии структурно-семантического анализа терминологии.

- использована комплексная методика исследования, включающая системное, семантическое, контрастивное, сопоставительное изучение лексики, также использовался метод компонентного анализа слов. Настоящая диссертация выполнена на основе теории с использованием инструментариев железнодорожных терминов, которые имеют непосредственную связь между собой и, в целом, образуют определённое терминологическое поле. Такие слова обычно часто встречаются в контексте, в составе других текстов, но

среди других терминов можно быстро определить значение таких терминов, которые выражают понятия, предметы и процессы железнодорожной системы.

Личный вклад соискателя состоит в: непосредственном участии соискателя в получении исходных данных и конечных научных результатов; личном участии в апробации результатов исследования; формулировании положений и выводов, которые могут служить основой для дальнейших теоретических разработок, использоваться в исследовательской и преподавательской деятельности в сфере языкознания; подготовке основных публикаций по выполненной работе; выступлениях с научными докладами на научных конференциях, круглых столах и семинарах.

Диссертация отвечает требованиям, установленным пп. 9-14 Положения о присуждении ученых степеней (утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 февраля 2013 г. №842, в редакции с изменениями, утв. Постановлением Правительства РФ от 21 апреля 2016 г. № 335). Недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах, в которых изложены основные научные результаты диссертации, в диссертации отсутствуют.

На заседании 5 ноября 2019 года диссертационный совет принял решение присудить Олматовой Шарофат Сафаралиевне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 18 человек, из них 8 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 21 человек, входящих в состав совета проголосовали: за 18, против 0, недействительных бюллетеней 0.

Зам. председателя
диссертационного совета Д 047.004.02,
доктор филологических наук, профессор  Сатторов А.

Ученый секретарь
диссертационного совета Д 047.004.02,
доктор филологических наук  Каландаров Х.С.

05 ноября 2019 года